

СТИВЕН КИНГ

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

ПРОТИВОСТОЯНИЕ

• КАПИТАН ШУСТРИК •

• НОЧНЫЕ КОШМАРЫ АМЕРИКИ •

• УЦЕЛЕВШИЕ ДУШИ • КРУТЫЕ ПАРНИ •



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44
К41

Stephen King
THE STAND

*Печатается с разрешения издательства Doubleday,
an imprint of The Knopf Doubleday Publishing Group, a division of Random House, LLC.*

*Перевод с английского Ольги Сухаревой и Елены Буровой
Литературное редактирование Всеволода Степанова
Художественное оформление Екатерины Климовой*

Кинг, Стивен.

К41 Противостояние: Капитан Шустрик. Ночные кошмары Америки. Уцелевшие души. Крутые парни : [графический роман] / Стивен Кинг, Майк Перкинс, Роберто Агирре-Сакаса, Лора Мартин ; перевод с английского О. Сухаревой и Е. Буровой. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 472 с. — (Графические романы Стивена Кинга).

ISBN 978-5-17-135649-1

Комикс «Противостояние» — адаптированный известным писателем и сценаристом Роберто Агирре-Сакаса (сериал «Большая любовь», HBO) и проиллюстрированный Майком Перкинсом («Капитан Америка») и Лорой Мартин («Удивительные Люди-Икс») — увлекает читателей в мир хоррора. В мире, созданном Стивеном Кингом, свирепствует смертельная болезнь. Немногим выжившим приходится противостоять пандемии... и друг другу.

Боже, помоги нам всем.

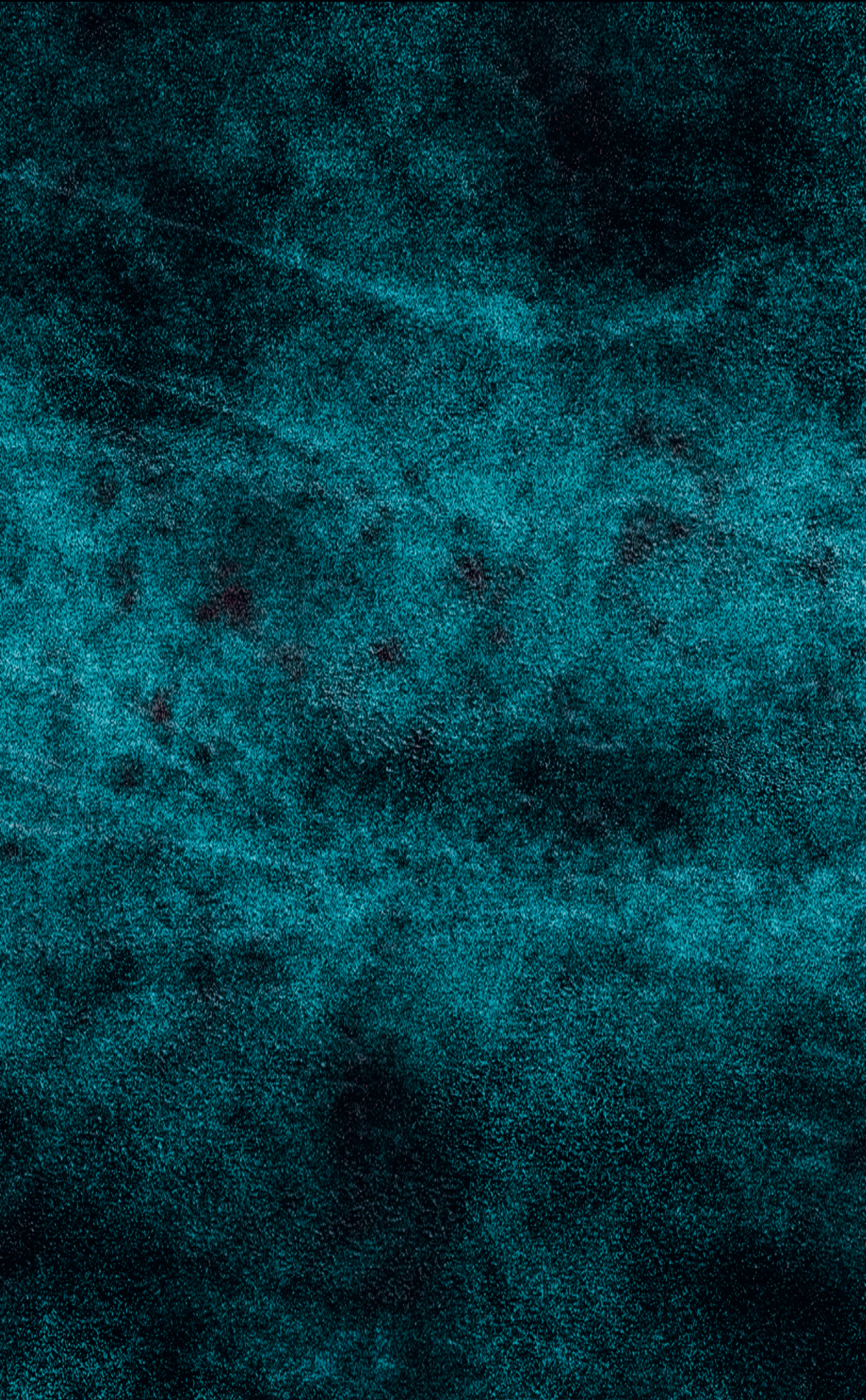
ISBN 978-5-17-135649-1

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44

АГИРРЕ-САКАСА • ПЕРКИНС • МАРТИН



КАПИТАН ШУСТРИК



Глава
ПЕРВАЯ



ПРОЛОГ. НАЧАЛО КОНЦА.

САЛЛИ.

ПРОСЫПАЙСЯ,
САЛЛИ.

...ОТСТАНЬ...
ОСТАВЬ МЕНЯ
В ПОКОЕ...

**ПРОСНИСЬ!
БЫСТРО
ПРОСЫПАЙСЯ!**

**КАЛИФОРНИЯ. ГДЕ-ТО В ПУСТЫНЕ.
ЧАРЛИ И САЛЛИ КЭМПИОН:**

...ЧТО ТАКОЕ,
ЧАРЛИ, ЧТО
СЛУЧИЛОСЬ?

ТЕБЕ НАДО
ОДЕТЬСЯ, МИЛАЯ!
БЕРИ МАЛЫШКУ
ЛАВОН И ДАВАЙ
УБИРАТЬСЯ
ОТСЮДА.

ПОЧЕМУ?...
ЧТО, ПОЖАР?

САЛЛИ, МИЛАЯ, НЕ ЗАДАВАЙ
ВОПРОСОВ - ПРОСТО ОДЕВАЙ
МАЛЫШКУ ЛАВОН, И ДАВАЙ
ПОТОРОПИМСЯ...

Я ПОЙДУ ПРОВЕРЮ
НАПРАВЛЕНИЕ ВЕТРА,
ПОСМОТРИМ, СКОЛЬКО
У НАС ОСТАЛОСЬ
ВРЕМЕНИ...

САЛЛИ КЭМПИОН
ЗНАЛА, ЧТО ОЗНАЧАЕТ
БЕЖАТЬ СРЕДИ НОЧИ.

«САМОВОЛКА,
ЧАРЛИ СОВИРАЕТСЯ
В САМОВОЛКУ
И БЕРЁТ С СОБОЙ
ИХ С ЛАВОН...»



А ОНИ НЕ?... ОНИ НЕ ОТПРАВЯТ ЗА НАМИ СОЛДАТ?

СЕГОДНЯ НОЧЬЮ ТОЧНО НЕ ОТПРАВЯТ.

ВЕТЕР ДУЕТ С ВОСТОКА НА ЗАПАД. СЛАВА БОГУ!



«КХЕ»

«КХЕ»



ПРОИЗОШЁЛ НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ?



О, ИИСУС, МАРИЯ И ИОСИФ, ТАК И **ЕСТЬ**, ДА? АВАРИЯ. ТАМ.



Я РАСКЛАДЫВАЛ ПАСЬЯНС. ВЗГЛЯНУЛ НАВЕРХ И УВИДЕЛ, ЧТО ЦИФЕРБЛАТ ИЗ ЗЕЛЁНОГО СТАЛ КРАСНЫМ. Я ВКЛЮЧИЛ МОНИТОР. САММИ, ВСЕ ОНИ...

...**М-Е-Р-Т-В-Ы**, ВСЕ КАК ОДИН.



ЧТО ИМЕННО
СЛУЧИЛОСЬ?

НЕ ЗНАЮ И НЕ *ХОЧУ*
ЗНАТЬ, НО ОНО УБ...
У-Б-И-Л-О ИХ ОЧЕНЬ
БЫСТРО.



ЕСЛИ БЫ Я ПОДНЯЛ
ГЛАЗА ЕЩЕ ХОТЯ БЫ
НА ПОЛМИНУТЫ ПОЗЖЕ,
Я БЫ СЕЙЧАС СИДЕЛ
ВЗАПЕРТИ В АППАРАТНОЙ
БАШНЕ, КАК ЖУК
В БУТЫЛКЕ.



САМЫ БРОСИЛА ПРО-
ЩАЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД
НА ДОМ, В КОТОРОМ
ОНИ ЖИЛИ ПОСЛЕДНИЕ
ТРИ ГОДА.

ОНИ ОСТАВЛЯЛИ
ПОЗАДИ ЦЕЛУЮ
ЖИЗНЬ.



ЕСЛИ ВОРОТА
БАЗЫ ЗАКРЫТЫ,
МНЕ ПРИДЁТСЯ
ИХ ПРОТАРАНИТЬ.

ВЕТЕР ДУЕТ НА
ЗАПАД, МЫ ЕДЕМ
НА ВОСТОК.

ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО,
РОДНАЯ.

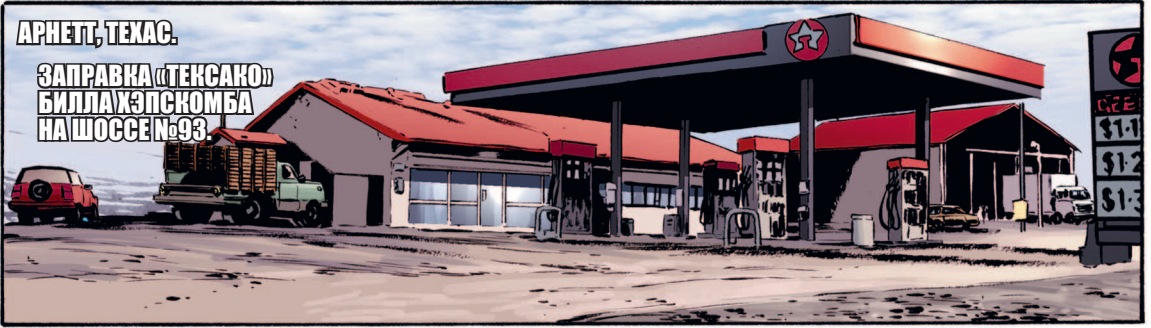


ДО РАССВЕТА ОНИ ЕХАЛИ
НА ВОСТОК ЧЕРЕЗ ВСЮ
НЕВАДУ, А ЧАРАЛИ ВСЮ
ДОРОГУ НЕПРЕРЫВНО
КАШЛЯЯ.

КОНЕЦ ПРОЛОГА.

АРНЕТТ, ТЕКАС.

ЗАПРАВКА «ТЕКАКО»
БИЛЛА ХЭПКОМБА
НА ШОССЕ №93.



ЗАВСЕГДА ТАКИ
ПИЛИ ПИВО
И ПРАЗДНО
БОЛТАЛИ.

БИЛЛ ХЭПКОМБ.

ВИК ПОЛФРИ.

ТОММИ УЭННАМЕЙКЕР.

НОРМАНН БРУЭТТ.

СТЮ РИДМАН.



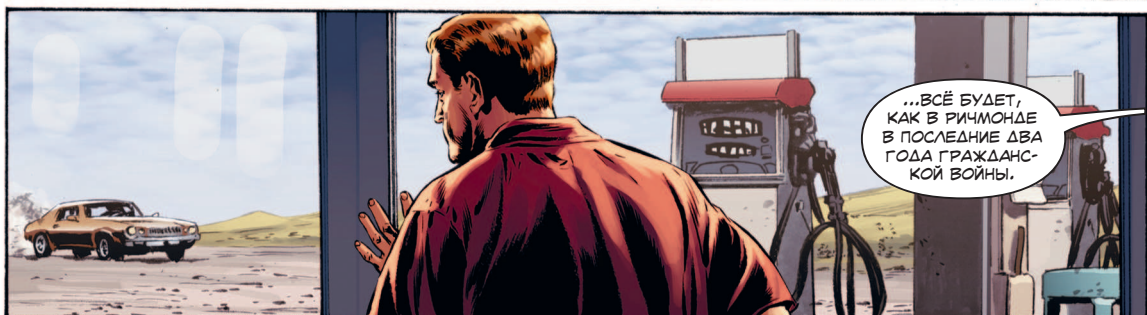
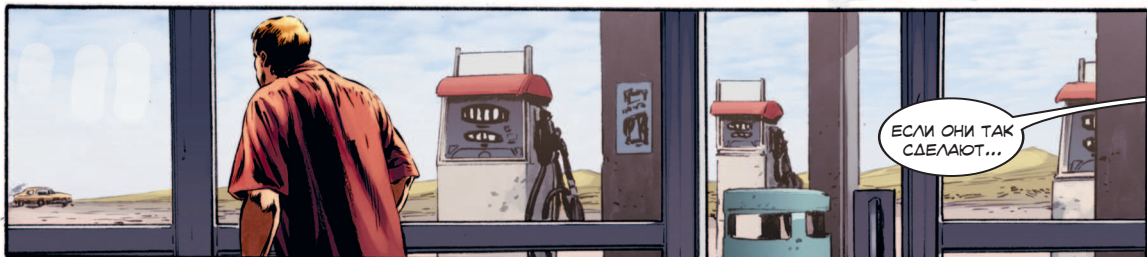
ВОТ ЧТО Я СКАЖУ: ОНИ
ДОЛЖНЫ **ОСТАНОВИТЬ**
ЭТУ ЧЁРТОВУ ИНФЛЯЦИЮ...
СВИНТИТЬ ПРОКЛЯТЫЕ
НАЦИОНАЛЬНЫЕ
ДОЛГИ...



У НАС ЕСТЬ
ПЕЧАТНЫЕ СТАНКИ
И У НАС ЕСТЬ
БУМАГА...

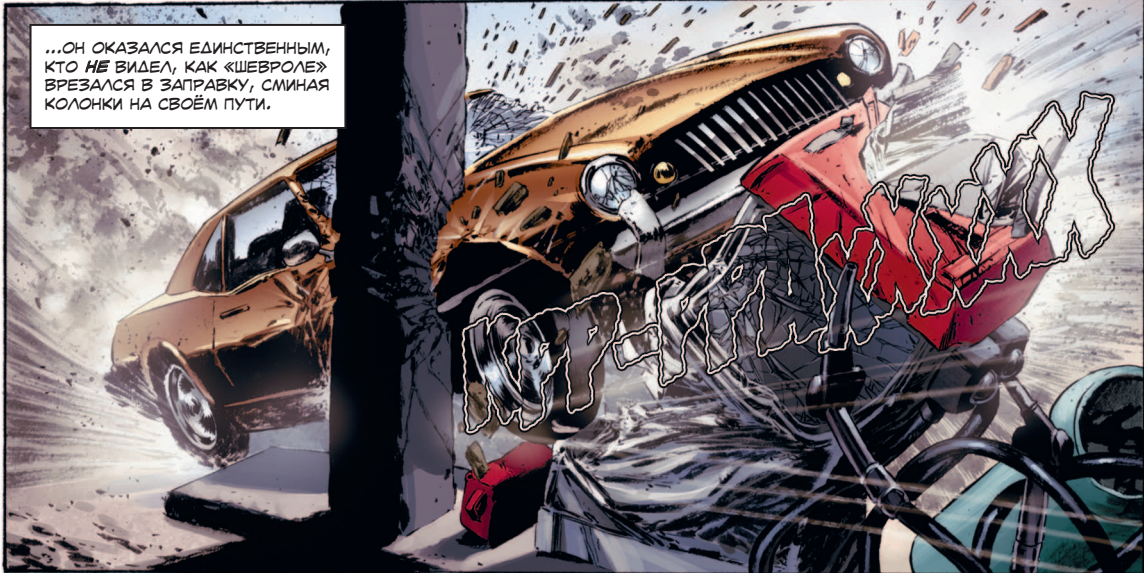


НАДО ПРОСТО
НАПЕЧАТАТЬ ПЯТЬДЕ-
СЯТ МИЛЛИОНОВ ТЫСЯ-
ЧЕДОЛЛАРОВЫХ
КУПЮР И ПУСТИТЬ
ИХ В ОБОРОТ...



ПОСКОЛЬКУ СТУАРТ РЕДМАН – НАВЕРНОЕ САМЫЙ ТИХИЙ ЧЕЛОВЕК В АРХИТЕ – БРОСИЛСЯ ВЫКЛЮЧАТЬ ВСЕ ВОСЕМЬ ТУМБЛЕРОВ...

...ЧЕМ СПАС И СВОЮ ЖИЗНЬ, И ЖИЗНИ СВОИХ ДРУЗЕЙ...



...ОН ОКАЗАЛСЯ ЕДИНСТВЕННЫМ, КТО НЕ ВИДЕЛ, КАК «ШЕВРОЛЕ» ВРЕЗАЛСЯ В ЗАПРАВКУ, СМИНАЯ КОЛОНКИ НА СВОЕМ ПУТИ.



МАТЕРЬ БОЖЬЯ! А ОНИ... ОНИ НЕ ВЗОРВУТСЯ, ХЭП?

ЕСЛИ Б ОНИ СОБИРАЛИСЬ ВЗОРВАТЬСЯ, МЫ БЫ УЖЕ ДАВНО ВЗЛЕТЕЛИ НА ВОЗДУХ...

ОН ЗАМЕДЛЯЕТСЯ... ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ...



ОНИ ЧУВСТВОВАЛИ ЗАПАХ БЕНЗИНА И СЛЫШАЛИ ПОХОЖИЙ НА ТИКАНЬЕ ЧАСОВ ЗВУК ОСТЫВАЮЩЕГО ДВИГАТЕЛЯ...



МАТЕРЬ БОЖЬЯ! ЕСЛИ БЫ ОН ГНАЛ ПОД СОТНУ, МЫ БЫ ВСЕ УЖЕ БЫЛИ ТРУПАМИ.

ОГАНКВИТ, МЭН.
ХОЛОДНЫЙ АТЛАНТИЧЕСКИЙ ОКЕАН.

ФРЭННИ ГОЛДСМИТ И ЕЁ БОЙФРЕНД-ПОЭТ:

ЧТО...
ЧТО ТЫ СЕЙЧАС
СКАЗАЛА?

Я БЕРЕМЕННА,
ДЖЕССИ.

И НЕТ, ЭТО
НЕ ШУТКА.

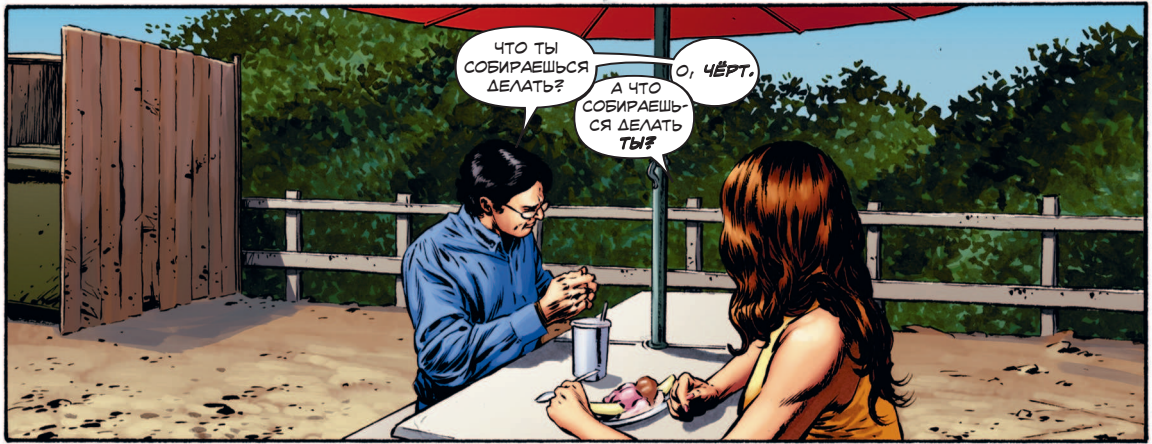
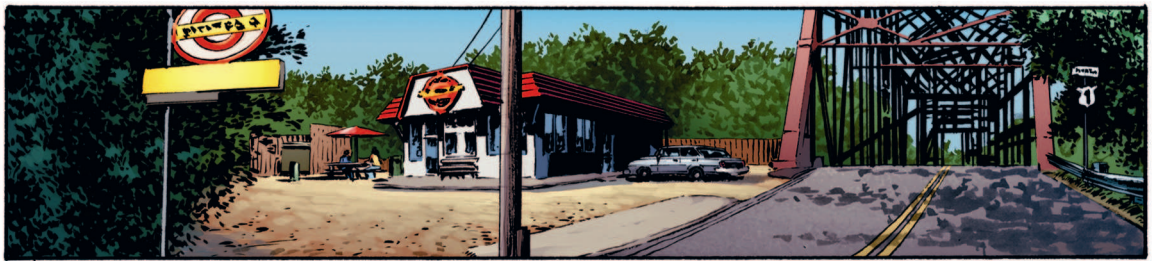
КАК... КАК
ЭТО ПРОИЗОШЛО?
Я ДУМАЛ, ТЫ ПРИНИ-
МАЕШЬ ТАБЛЕТКИ.

НУУУ, ПРИЧИНЫ
МОГУТ БЫТЬ
СЛЕДУЮЩИЕ...

ПЕРВАЯ: КТО-ТО ИЗ ОТДЕЛА
КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА НА ФАБРИКЕ
«ОРВИЛ» ЗАЧНУЛ, КОГДА НУЖНО
БЫЛО ПРОВЕРИТЬ МОЮ ПАРТИЮ
ТАБЛЕТОК. **ВТОРАЯ:** В СТОЛОВОЙ
ТЕБЯ НАКОРМИЛИ ЧЕМ-ТО ТАКИМ,
ОТ ЧЕГО У ТВОИХ СПЕРМАТОЗОИ-
ДОВ СОРВАЛО КРЫШУ. **ТРЕТЬЯ:**
Я ЗАБЫЛА ПРИНЯТЬ ТАБЛЕТКУ,
А ПОТОМ ЗАБЫЛА, ЧТО
Я ЗАБЫЛА.

НУ ЗАЧЕМ
ТЫ ТАК СРАЗУ?
НЕ ЗЛИСЬ.

...
СВОДИШЬ
МЕНЯ В «ДЕЙРИ
КВИН»?



АРНЕТТ. ЗАПРАВКА «ТЕКСАКО».

ПОМОГИТЕ...

КТО-НИБУДЬ,
ВОЗЬМИТЕ ЕГО
ЗА НОГИ...



ЧЁРТ... ПОБЕРИ...

НОРМУ БРУЭТТУ СТАЛО ПЛОХО
ОТ ШЕДШЕЙ ИЗ МАШИНЫ ВОНИ.
ЭТО БЫЛА ТОШНОТВОРНАЯ
СМЕСЬ ЗАПАХОВ КРОВИ,
ФЕКАЛЬНЫХ МАСС, РВОТЫ
И РАЗЛОЖЕНИЯ.



Я ВЗЯЛ
ЕГО, ХЭП...

ОФИС, ТОММИ,
ДАВАЙ ЗАТАЩИМ
ЕГО ВНУТРЬ...

СТЮ РЕДМАН
ПОБЫВАЛ НА ВОЙНЕ...

...НО ОН НИКОГДА
НЕ ВИДЕЛ ТАКОГО
ПЕЧАЛЬНОГО ЗРЕ-
ЛИЩА, КАК ЭТО.



МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА И РЕБЁНОК
БЫЛИ ДАВНО МЕРТВЫ, И ПО НИМ
УЖЕ ПОЛЗАЛИ МУХИ.

